

**European Master in Lexicography (EMLex)**  
**Specialized module 8: Lexicography and lexicology (A8)**  
**Diachronic lexicography and lexicology 3: internal creations**  
**Éva Buchi**

## **Assignment**

Work as a lexicographer yourself!

Write the etymological part of the following entries for a “perfect” dictionary. Back your descriptive choices by brief comments.

### **1. French**

ADULESCENT, BIGLER, KIRSCH, QUETSCHÉ, TOUFFEUR, VARIABILITÉ, VÉLOCIPÈDE

→ TLF (<http://stella.atilf.fr/dendien/scripts/tlfiv4/showps.exe?p=combi.htm;java=no>)

→ TLF-Étym (<http://www.atilf.fr/tlf-etym>)

→ Frantext (<http://www.frantext.fr>)

→ Gallica (<http://gallica.bnf.fr>)

→ Google books (<https://books.google.fr>)

→ other sources?

### **2. German**

MITLÄUFERIN, MITNAHMEPREIS, NOVELLIEREN, PFÖTCHEN, PFROPHEN

→ Duden online (<http://www.duden.de/woerterbuch>)

→ DWDS (<http://www.dwds.de>)

→ elexiko (<http://www1.ids-mannheim.de/lexik/elexiko.html>)

→ Grimm (<http://dwb.uni-trier.de/de>)

→ Köbler (<http://homepage.uibk.ac.at/~c30310/derwbhin.html>)

→ Orel (<http://archive.org/details/Orel-AHandbookOfGermanicEtymology>)

→ COSMAS (<http://www.ids-mannheim.de/cosmas2>)

→ Google books (<https://books.google.de>)

→ other sources?

### **3. Italian**

ANTI-SPESA (adj.), BICI, DECOLONIZZAZIONE, MINI (f.n.)

→ LEI (<http://kompetenzzentrum.uni-trier.de/en/projects/contributions/lessico-etimologico-italiano>)

→ Pianigiani (<http://www.etimo.it>)

→ Treccani (<http://www.treccani.it/vocabolario>)

→ Banche dati dell'italiano scritto e parlato (<http://www.accademiadellacrusca.it/it/link-utili/banche-dati-dellitaliano-scritto-parlato>)

→ Google books (<https://books.google.it>)

→ other sources?

#### 4. Portuguese

EMUDECER, MARUJO, PORQUÊ (noun), PORTA-AVIÕES, RAPIDEZ, RECO-RECO

- Dicionário Aberto (<http://www.dicionario-aberto.net>)
- Dicionário da Língua Portuguesa (<http://www.infopedia.pt/lingua-portuguesa>)
- Dicionário Priberam da Língua Portuguesa (<http://www.priberam.pt/dlpo>)
- Corpora Linguateca: Projecto AC/DC (<http://www.linguateca.pt/ACDC>)
- Corpus do português (<http://www.corpusdoportugues.org>)
- Google books (<https://books.google.pt>)
- Per-fide (<http://per-fide.ilch.uminho.pt/site.pl/index.pt>)
- Procura-PALavras (P-PAL) (<http://p-pal.di.uminho.pt/about/project>)
- other sources?